OLYMPUS

Porro Prism Standard Binoculars

7 × 35 DPS I
8 × 40 DPS I
10 × 50 DPS I

JP 使用説明書 ご使用前にこの説明書をよくお読みください。
またお読みになった後は、大切に保管してください。

EN INSTRUCTIONS Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use.
After reading the manual store it in a safe location.

FR MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.
Puis, rangez-le en lieu sûr.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

ES INSTRUCCIONES Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente. Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

PT INSTRUÇÕES Antes de usar seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

IT ISTRUZIONI Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

CN 使用說明書 請在使用前仔細閱讀本說明書，
閱讀完畢後請妥善保存。

OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO.,LTD.
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.
Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel.1-800 "O" CAMERA(622-6372)

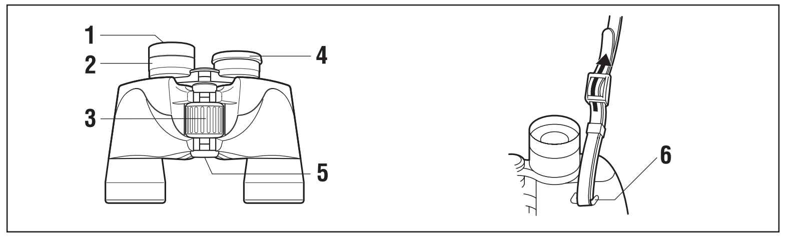
OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH.
(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany.
Tel. 040-237730
(Letters) Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany.

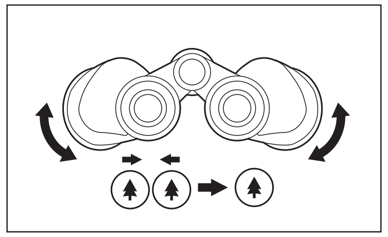
OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.
(Olympus Studio) 1 North Bridge Road #01-05/34/35 High Street Centre
Singapore. 179094
Tel. 63397686/1-800-66596787

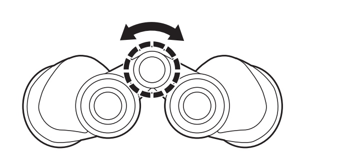
OLYMPUS KOREA CO., LTD.
2F Duckhung Bd., 1328-10 Seocho-Dong, Seocho-gu,
Seoul 137-070 Korea.
Tel. 82-2-3486-3200

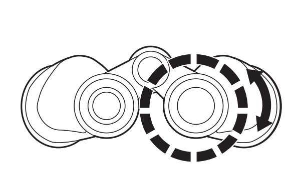
奧林巴斯光学工業株式会社
日本東京都新宿区西新宿1丁目22-2　新宿サンエービル
圖文傳真 0081-3-3346-8380

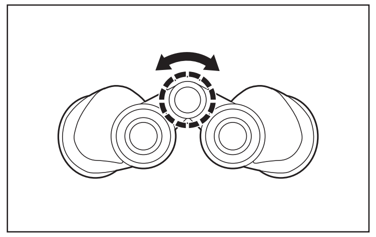
奧林巴斯香港中國有限公司
香港九龍尖沙咀廣東道5號　海洋中心1520-1527室
圖文傳真 00852-2730-7976











JP ⚠警告

1. 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
2. 直射日光の当たる場所に放置しないでください。火災の恐れがあります。

各部名称／ストラップのつけ方

1. 接眼レンズ
2. 視度調節リング
3. ピント調節ダイヤル
4. 目当てリング

※ メガネをかけたままでご使用の際は目当てリングを外側に折り返します。

5. 三脚ネジキャップ
6. ストラップ取り付け部

1. 眼幅を自分の眼に合わせます。
キャップをはずし、双眼鏡を両手で持ってのぞきながらゆっくりと図のように動かして、両眼の視野が1つの円形になるように調節します。

2. 目標物を決め、左眼でピントを合わせます。
左眼だけで左側接眼レンズをのぞきながらピント調節ダイヤルを回し、目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます。

3. 右眼で視度調節をします。
右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

4. 見たいものにピントを合わせます。
両眼でのぞき、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきりみえるようにします。

EN ⚠Warning

1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

Names of parts / How to attach the strap

1. Eyepiece
2. Diopter Adjustment Control
3. Focus Dial
4. Eye Cup

※ When using binoculars while wearing eye glasses, fold the eye cups to the outside.

5. Tripod Screw Cap
6. Strap Mount

1. Adjust the eye interval.
Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.

2. Decide what you want to see and use the left eyepiece to focus.
Rotate the focus dial while looking with your left eye through the left eyepiece, and focus so that you can see the intended object clearly.

3. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.
Rotate the diopter adjustment control while looking with your right eye through the right eyepiece, until the same object is in focus.

4. Bring the subject into focus.
While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

FR ⚠Avertissement

1. Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

Nom des piéces / Fixation de la courroie

1. Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
2. Commande de réglage dioptrique
3. Molette de mise au point
4. Oeilleton

※ Peuvent être repliés afin de permettre l'utilisation des jumelles avec des lunettes.

5. Cache de filetage de pied
6. Oeillet de courroie

1. Régler l'écart inter-pupillaire.
Retirer les bouchons oculaires. Tout en regardant à travers les jumelles, régler l'écart inter-pupillaire jusqu'à ce que les deux champs visuels ne forment plus qu'un seul.

2. Choisissez votre sujet et utilisez l'oculaire de gauche pour faire la mise au point.
Tout en regardant avec votre œil gauche à travers l'oculaire gauche, tournez la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

3. Ajustez le réglage dioptrique de l'oculaire droit en regardant avec votre œil droit.
Tout en regardant avec votre œil droit dans l'oculaire droit, tournez le réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit net.

4. Faire la mise au point du sujet.
Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

DE ⚠Warnung

1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

Namen der Teile/Anbringen des Trageriemens

1. Okular
2. Dioptrle-Korrektur
3. Schärfe-Einstellung
4. Umklappbare Augenmuscheln

※ Gummiaugenmuscheln für Brillenträger.

5. Stativgewindekappe
6. Befestigungsöse für Trageriemen

1. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).
Die Abdeckung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, indem es langsam, wie in der Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Sichtfeld ein einzelner Kreis wird.

2. Wählen Sie das gewünschte Objekt und stellen Sie mit dem linken Okular die Schärfe ein.
Drehen Sie den Fokusring während Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen, und stellen Sie scharf auf das gewünschte Objekt ein.

3. Führen Sie Dioptrieeinstellung mit dem rechten Auge durch.
Sehen Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular, und drehen Sie den Diopterring, bis das gleiche Objekt scharf eingestellt ist.

4. Die Gesamtscharfstellung vornehmen.
Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

ES ⚠Advertencia

1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista. No mire nunca directamente el sol.
2. No coloque los binoculares en un luger sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

1. Ocular
2. Control de ajuste de dioptría
3. Disco de enfoque
4. Tapa ocular

※ Cuando utilice los binoculares,si lleva gafas, pliegue las tapas oculares hacia el exterior.

5. Tapa para el tornillo del trípode
6. Montaje de correa

1. Ajuste de la separación de los ojos.
Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura. Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un círculo único.

2. Decida el sujeto que desea ver y utilice el ocular izquierdo para enfocar.
Gire el disco de enfoque mientras mira con su ojo izquierdo a través del ocular izquierdo, y enfoque de manera que el sujeto deseado se vea claramente.

3. Ajuste el control de dioptrías del ocular derecho mientras mira con su ojo izquierdo.
Gire el control de ajuste de dioptría mientras mira con su ojo derecho, hasta que ese mismo sujeto quede bien enfocado.

4. Enfoque el objeto.
Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

PT ⚠Advertência

1. Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol. Nunca olhe diretamente para o sol.
2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol. Há possibilidades de o aparelho pegar fogouse isto ocorrer.

Descrição dos componentes/Predendo a alça

1. Ocular
2. Controle de ajuste de dioptria
3. Dial de foco
4. Anel da ocular

※ Pode também ser usado quando o anel da ocular estiver dobrado.

5. Tampa da Rosca do Tripé
6. Suporte para a alça

1. Ajuste o intervalo entre os olhos.
Retire as tampas e ajuste o binóculo, usando ambas as mãos e movendo o instrumento vagarosamente como mostra a figura. Faça o ajuste, olhando através dos binóculos, até que o campo de visão se torne um círculo único.

2. Decida o que deseja ver e utilize a ocular esquerda para focar.
Gire o dial de foco olhando com o olho esquerdo pela ocular esquerda, e foque de modo que possa ver o sujeito almejado claramente.

3. Ajuste o controle de dioptria na ocular direita enquanto olha com seu olho direito.
Gire o controle de ajuste de dioptria olhando com o olho direito através da ocular direita, até que o mesmo sujeito fique em foco.

4. Coloque o sujeito em foco.
Olhado pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

IT ⚠Avvertenza

1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

1. Oculare
2. Comando di regolazione diottrica
3. Rotella per la messa a fuoco
4. Paraocchio

※ Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.

5. Coperchio a vite del treppiede
6. Attacco per la cinghia

1. Regolare la distanza fra gli occhi.
Togliere i coperchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l'unità lentamente come mostrato nella figura. Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.

2. Decidere cosa si vuole vedere e usare l'oculare sinistro per mettere a fuoco.
Girare la rotella per la messa a fuoco guardando con l'occhio sinistro attraverso l'oculare sinistro e mettere a fuoco fino a vedere chiaramente il soggetto desiderato.

3. Regolare usando il comando di regolazione diottrica sull'oculare destro guardando con l'occhio destro.
Girare il comando di regolazione diottrica guardando con l'occhio destro attraverso l'oculare destro fino a che lo stesso soggetto è a fuoco.

4. Portare il soggetto a fuoco.
Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

CN ⚠警告

1. 用望遠鏡觀看太陽，可能會引致失明，請切勿對著太陽觀看！
2. 請勿將望遠鏡放置在有陽光直射的地方，以免發生火災。

各部分名稱／背帶安裝方法

1. 目鏡
2. 能見度調節旋鈕
3. 焦點調節盤
4. 眼罩

※ 戴著眼鏡使用時，可將眼罩向外側翻折起來使用。

5. 三腳螺絲帽
6. 背帶安裝部位

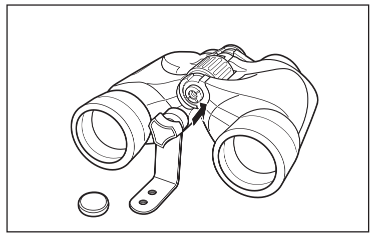
1. 調節適合自己的眼距（幅）。
取下蓋子，雙手拿著望遠鏡一邊觀看，一邊如圖所示慢慢地轉動鏡體，直至兩眼的視野成為一個橢圓時為止。

2. 選取目標物，用左眼調節焦距。
只用左眼一邊看左側目鏡，一邊轉動焦點調節盤，直到能清楚看到目標物為止。

3. 用右眼調節能見度。
只用右眼一邊看右側目鏡，一邊轉動能見度調節旋鈕，直到能清楚看到同一目標物為止。

4. 將焦點調節到想看的物體上。
用雙眼觀看，然后轉動焦點調節盤，直到能夠完全看清楚想看的物體。

CS1222000000-①



- **三脚アダプター（別売）を取付けます。**
  三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。
  そして三脚に取付けて下さい。

- **Tripod Adaptor Installation**
  Installing the Tripod Adaptor (optional)
  Remove the screw cap of the tripod adaptor joint and install the tripod adaptor.
  Then install the unit on the tripod.

- **Fixation de l'adaptateur de trépied**
  Fixation de l'adaptateur de trépied (option). Retirer le capuchon fileté du trépied, fixer l'adaptateurde trépied puis les jumelles.

- **Stativanbringung**
  Anbringung auf einem Stativ (Sonderausstattung) Die Stativgewindekappe entfernen und den Stativadapter anbringen.
  Dann das Fernglas auf das Stativ aufschrauben.

- **Instalación del Adaptador para Trípode**
  Instalación del Adaptador para Trípode (opcional)
  Quite la tapa roscada de la unión del adaptador para trípode e instale el adaptador para trípode.
  Después, instale la unidad en el trípode.

- **Instalação do Adaptador do Tripé**
  Instalação do Adaptador do Tripé (opcional)
  Retire a tampa roscada da junta do adaptador do tripé e instale o adaptador do tripé.
  Depois, instale o aparelho no tripé.

- **Installazione dell'adattatore per treppiede**
  Installazione dell'adattatore per treppiede (opzionale)
  Togliere il coperchio a vite del giunto dell'adattore per treppiede e installare l'adattatore per treppiede.
  Quindi installare l'unità sul treppiede.

- **三腳架接續器（另售）安裝**
  取下三腳架螺絲帽，安上三腳架接續器。
  然後，請再安上三腳架。

JP 取り扱い上のご注意

- ホコリはブロワーで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
- 長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
- 落としたり、ぶつけたりなど強い衝撃を与えないでください。
- 必要以上に無理な力をかけないでください。
- 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

EN Care And Storage

- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained,wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

FR Entretien et rangement

- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
- Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

DE Pflege und Lagerung

- An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

ES Cuidados y almacenamiento

- Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchados, límpielos con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice disolvente o bencina orgánicos para limplar los binoculares.
- Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
- Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
- No los fuerce demasiado al plegarios.
- Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

PT Cuidados e armazenamento

- Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
- Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
- Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
- Não aplique força excessiva nos binóculos.
- Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

IT Cura e deposito

- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
- Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
- Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
- Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
- Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

CN 使用上的注意事項

- 請用氣吹吹掉附著在目鏡及前板上的灰塵，然后用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡髒了，請在軟布上蘸上市面銷售的鏡頭清潔劑，然后用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。
- 長期不用時，請放置于通風的地方，避免讓其受到高溫、高濕。
- 請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈撞擊。
- 請不要給鏡身施加過大的壓力。
- 萬一發生故障，請拿到 OLYMPUS 維修站進行修理。

JP

項目	仕　　様		
名称	7 35 DPS I	8 40 DPS I	10 50 DPS I
形式	プリズム双眼鏡（ポロプリズム式）		
倍率	7倍	8倍	10倍
対物レンズ有効径	∅35 mm	∅40 mm	∅50 mm
射出瞳径	∅5.0 mm		
実視界	9.3°	8.2°	6.5°
見掛け視界	65.1°	65.6°	65.0°
1000 mにおける視野	162 m	143 m	114 m
明るさ	25		
アイレリーフ	12 mm		
視度調整範囲	± 2 m^{-1} 以上		
眼幅調整範囲	60 ～ 70 mm		
最短合焦距離	3 m	4 m	6 m
質量	650 g	710 g	855 g
幅（眼幅最大時）	180 mm	182 mm	191 mm
長さ	119 mm	139 mm	178 mm
厚さ（眼幅最大時）	58 mm	58 mm	63 mm
レンズ構成及び数	3群5枚		

EN

Item	SPECIFICATIONS		
Model	7 35 DPS I	8 40 DPS I	10 50 DPS I
Type	Porro Prism Type Binoculars		
Magnification	7	8	10
Effective Diameter of Objective Lens	∅35 mm	∅40 mm	∅50 mm
Diameter of Exit Pupil	∅5.0 mm		
Actual Field of View	9.3°	8.2°	6.5°
Apparent Fild of View	65.1°	65.6°	65.0°
Field At 1000m (Field At 1000 yard)	162 m (531 ft)	143 m (469 ft)	114 m (374 ft)
Brightness	25		
Eye-Relief	12 mm (0.5 in)		
Diopter Adjustment Range	Over ± 2m^{-1}		
Eye Interval Adjustment Range	60 ～ 70 mm (2.4 ～ 2.8 in)		
Near focus distance	3 m (9.8 ft)	4 m (13.1 ft)	6 m (19.7 ft)
Weight	650 g (22.9 oz)	710 g (25.0 oz)	855 g (30.2 oz)
Width (At maximum eye interval)	180 mm (7.1 ft)	182 mm (7.2 ft)	191 mm (7.5 ft)
Length	119 mm (4.7 in)	139 mm (5.5 in)	178 mm (7.0 in)
Thickness (At maximum eye interval)	58 mm (2.3 in)	58 mm (2.3 in)	63 mm (2.5 in)
Lens Composition	5 elements in 3 groups		

FR

Article	CARACTERISTIQUES		
Modèle	7 35 DPS I	8 40 DPS I	10 50 DPS I
Type	Jumelles à prismes de Porro		
Grossissement	7	8	10
Diamètre effectif de la pupille d'entrée	∅35 mm	∅40 mm	∅50 mm
Diamètre de la pupille de sortie	∅5,0 mm		
Angle de champ réel	9,3°	8,2°	6,5°
Angle de champ apparent	65,1°	65,6°	65,0°
Champ perçu à 1000 m	162 m	143 m	114 m
Luminosité	25		
Dégagement oculaire	12 mm		
Correction dioptrique	Supérieure à ± 2 m^{-1}		
Plage de réglage d'écart inter-pupillaire	60 ～ 70 mm		
Distance de mise au point rapprochée	3 m	4 m	6 m
Poids	650 g	710 g	855 g
Largeur (À l'écart inter-pupillaire maximum)	180 mm	182 mm	191 mm
Longueur	119 mm	139 mm	178 mm
Epaisseur (À l'écart inter-pupillaire maximum)	58 mm	58 mm	63 mm
Composition des lentilles	5 éléments en 3 groupes		

DE

	Technische Daten		
Modell	7 35 DPS I	8 40 DPS I	10 50 DPS I
Typ	Porro-Prisma-Fernglas		
Vergrößerung	7	8	10
Objektivdurchmesser	∅35 mm	∅40 mm	∅50 mm
Austrittspupille	∅5,0 mm		
Sehfeld (Objektiv)	9,3°	8,2°	6,5°
Scheinbares Gesichtsfeld	65,1°	65,6°	65,0°
Sehfeld auf 1000 m	162 m	143 m	114 m
Lichtstärke	25		
Augen-Okularabstand	12 mm		
Dioptrie-Korrekturbereich	Über ± 2 m^{-1}		
Augenabstand-Einstellbereich	60 ～ 70 mm		
Nahscharfeinstellungsentfernung	3 m	4 m	6 m
Gewicht	650 g	710 g	855 g
Breite (bei maximalem Augenabstand)	180 mm	182 mm	191 mm
Tiefe	119 mm	139 mm	178 mm
Höhe (bei maximalem Augenabstand)	58 mm	58 mm	63 mm
Linsenaufbau	5 Elemente in 3 Gruppen		

ES

Item	ESPECIFICACIONES		
Model	7 35 DPS I	8 40 DPS I	10 50 DPS I
Tipo	Binoculares tipo priama Porro		
Aumentos	7	8	10
Diámetro efectivo del objetivo	∅35 mm	∅40 mm	∅50 mm
Diámetro de la pupila de salida	∅5,0 mm		
Campo de visión real	9,3°	8,2°	6,5°
Campo de visión aparente	65,1°	65,6°	65,0°
Campo a 1000 m	162 m	143 m	114 m
Brillo	25		
Punto ocular	12 mm		
Margen de ajuste dióptrico	Más de ± 2 m^{-1}		
Margen de ajuste de la separación entre ojos	60 ～ 70 mm		
Cerca de la distancia de enfoque	3 m	4 m	6 m
Peso	650 g	710 g	855 g
Anchura (Con una separación máxima entre ojos)	180 mm	182 mm	191 mm
Longitud	119 mm	139 mm	178 mm
Grosor (Con una separación máxima entre ojos)	58 mm	58 mm	63 mm
Composición del objetivo	5 elementos en 3 grupos		

PT

Item	Especificasões		
Model	7 35 DPS I	8 40 DPS I	10 50 DPS I
Tipo	Binóculos do tipo de prisma Porro		
Ampliação	7	8	10
Diâmetro Efetivo da Objetiva	∅35 mm	∅40 mm	∅50 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	∅5,0 mm		
Campo de Visão Real	9,3°	8,2°	6,5°
Campo de visão aparente	65,1°	65,6°	65,0°
Campo em 1.000 m	162 m	143 m	114 m
Brilho	25		
Alcance da Vista	12 mm		
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ± 2 m^{-1}		
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70 mm		
Distância Quase Focal	3 m	4 m	6 m
Peso	650 g	710 g	855 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	180 mm	182 mm	191 mm
Comprimento	119 mm	139 mm	178 mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	58 mm	58 mm	63 mm
Composição da Lente	5 elementos em 3 grupos		

IT

Voce	CARATTERISTICHE TECNICHE		
Modello	7 35 DPS I	8 40 DPS I	10 50 DPS I
Tipo	Binocolo del tipo a prisma di Porro		
Ingrandimento	7	8	10
Diametro medio della lente obiettivo	∅35 mm	∅40 mm	∅50 mm
Diametro della pupilla di uscita	∅5,0 mm		
Campo visivo effettivo	9,3°	8,2°	6,5°
Campo visivo visibile	65,1°	65,6°	65,0°
Campo a 1000 m	162 m	143 m	114 m
Luminosità	25		
Rilievo oculare	12 mm		
Gamma per la regolazione diottrica	Oltre ± 2 m^{-1}		
Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi	60 ～ 70 mm		
Vicino alla distanza focale	3 m	4 m	6 m
Peso	650 g	710 g	855 g
Larghezza (A distanza fra gli occhi massima)	180 mm	182 mm	191 mm
Lunghezza	119 mm	139 mm	178 mm
Spessore (A distanza fra gli occhi massima)	58 mm	58 mm	63 mm
Composizione delle lenti	5 elementi in 3 gruppi		

CN

項目	規　　格		
機種	7 35 DPS I	8 40 DPS I	10 50 DPS I
式樣	帕羅棱鏡望遠鏡		
放大倍率	7 倍	8 倍	10 倍
物鏡的有效直徑	∅35 mm	∅40 mm	∅50 mm
出射光瞳直徑	∅5.0 mm		
視角	9.3°	8.2°	6.5°
所見視角	65.1°	65.6°	65.0°
1000 米處的視野	162 m	143 m	114 m
亮度	25		
眼點	12 mm		
能見度調節範圍	± 2 m^{-1} 以上		
眼距調節範圍	60 ～ 70 mm		
最近調焦距離	3 m	4 m	6 m
重量	650 g	710 g	855 g
寬（眼幅最大時）	180 mm	182 mm	191 mm
長	119 mm	139 mm	178 mm
厚（眼幅最大時）	58 mm	58 mm	63 mm
鏡頭之構成及枚數	3 群 5 枚		